Arise and Shine!

Arise and Shine

*"Arise and shine, for your Light has come,
and the Glory of the LORD has risen upon you."*

קֽוּמִי אֹ֫ורִי כִּי בָא אֹורֵךְ
וּכְבֹוד יְהוָה עָלַ֫יִךְ זָ֫רח

koo'·mee **oh'**·ree kee va ohr·**reikh**
ookh·**vohd** Adonai a·**la'**·yeekh **za'**·rach

3"

5"

Arise and Shine

*Isaiah 60:1-22 is traditionally read two weeks before
the start of the High Holiday season:*

*"Arise and shine, for your Light
has come, and the Glory of the
LORD has risen upon you."*

- Isa. 60:1

φωτίζου φωτίζου Ιερουσαλημ ἥκει γάρ σου τὸ φῶς
καὶ ἡ δόξα κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνατέταλκεν (LXX)

3"

5"

Arise and Shine!

Hebrew Analysis:

Arise, shine, for your light has come!

זָרַח	עָלָיִךְ	יְהוָה	וּכְבוֹד	אוֹרֵךְ	בָא	כִּי	אוֹרִי	קוּמִי
za'-rach	a-**la**'-yeekh	Adonai	ookh-**vohd'**	oh-**reikh'**	va'	kee'	**oh'**-ree	**koo'**-mee
זָרַח -v "to shine, to dawn, arise, break out" qal prf 3ms	עַל - prep "on, upon, over, above" ךְ◌ - 2fs sfx *homon*	יהוה - n "YHVH" fr>הָיָה v "to be" אֶהְיֶה	וְ-"and, but" כָּבוֹד- n ms "abdundance honor, glory" fr> כָּבַד v be heavy, rich	אוֹר-n ms cstr "light" ◌ֵךְ -2fs sfx fr>אוֹר v	בּוֹא-v "to go, enter" qal prf 3ms	כִּי-prep "for, that, when, be-cause"	אוֹר - v qal imper fs יִ-x- fs sfx "shine, light up"	קוּם - v qal imper fs יִ-x - fs sfx "arise, stand up"
and the glory of the LORD is risen upon you				arise and shine, for your light has come				

"Arise, shine, for your light has come,
and the glory of the LORD has risen upon you." (Isa. 60:1)

φωτίζου φωτίζου Ιερουσαλημ ἥκει γάρ σου τὸ φῶς
καὶ ἡ δόξα κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνατέταλκεν (LXX)

Sefer Yeshayah:

קוּמִי אוּרִי כִּי בָא אוֹרֵך
וּכְבוֹד יְהוֹה עָלִיךְ זְרֹח